

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Филологический факультет

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВИСТИКИ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ

Сборник материалов VIII (XXII)
Международной научно-практической конференции
молодых учёных
(15–17 апреля 2021 г.)

Выпуск 22

Томск
Издательство Томского государственного университета
2021

MINISTRY OF SCIENCE AND HIGHER EDUCATION
OF THE RUSSIAN FEDERATION
NATIONAL RESEARCH TOMSK STATE UNIVERSITY
Faculty of Philology

**ACTUAL PROBLEMS
OF LINGUISTICS
AND LITERARY STUDIES**

Proceedings of the VIII (XXII)
International Scientific and Practical Conference
of Young Scientists
(April 15–17, 2021)

Issue 22

Tomsk
TSU Press
2021

DOI: 10.17223/978-5-907442-02-3-2021-43

**«CAPITALS»: ПРОЕКТ МУЛЬТИМЕДИЙНОГО СЛОВАРЯ
ДЛЯ ШКОЛЬНИКОВ**

Попова А.А., Сергеева Е.Д.

Томский государственный университет, студенты

**«CAPITALS»: THE PROJECT OF A MULTIMEDIA DICTIONARY
FOR STUDENTS**

Popova A.A., Sergeeva E.D.

Tomsk State University, students

Статья посвящена проекту англоязычного мультимедийного словаря стран и столиц. Его особенностью является то, что иллюстративный материал выражен в игровой форме и представляет собой абсурдные предложения, построенные на игре слов, фонетической паронимии или омонимии. Помимо этого, статьи дополнены шуточными картинками, аудиофайлами с правильным произношением слов, познавательными фактами о городах и странах, помогающими школьнику усвоить материал.

Ключевые слова: игра слов, омонимия, мнемотехники, столицы мира, школьная лексикография, компьютерная лексикография, компьютерная лингвистика, ABBYY Lingvo, DSL.

The project of a multimedia dictionary for schoolchildren is presented. Its peculiarity is that the illustrative material is offered as absurd sentences containing wordplay, phonetic synonymy and homonymy. In addition, the articles are supplemented with pictures, audio files with the correct pronunciation of words, cognitive facts that help students to assimilate the material.

Key words: wordplay, homonymy, mnemonics, capitals of the world, school lexicography, computationan lexicography, computational linguistics, ABBYY Lingvo, DSL.

Научный руководитель: Э.Г. Новикова, канд. филол. наук, доцент ТГУ.

Консультант: М.В. Павлова, канд. филол. наук, доцент ТГУ.

Память – это сложный психический процесс, состоящий из нескольких частных процессов, связанных друг с другом, таких как процессы запоминания, сохранения и воспроизведения человеком его опыта [1]. На протяжении дней мы задействуем зрительную, тактильную, эмоциональную, слуховую и другие виды памяти, что позволяет хорошо запоминать прожитый опыт.

Известно, что наши представления о мире могут связываться друг с другом по принципу ассоциаций. Человек запоминает информацию, связывая одни события с другими и выстраивая в своем сознании ассоциативные связи. Однако, детям сложно выстроить ассоциативные связи между парами имен собственных, обозначающих единичные понятия стран и их столиц для запоминания учебного материала, особенно если

эти слова и понятия не погружены в контекст личного языкового, культурного и бытового опыта ученика. При этом мы имеем дело, во-первых, со словами и понятиями образно не связанными друг с другом (связь между названием страны и ее столицы исключительно конвенциональна), во-вторых, с большим объемом информации.

Существуют справочники по географии, помогающие школьникам справиться с запоминанием стран и их столиц путем более глубокого знакомства с материалом [2]. В издании представлена информация о 193 государствах, структурированная по разделам: официальное название, описание географического положения, статистические данные. Также приводятся данные о климате, об обычаях, об особенностях правил поведения, что может заинтересовать читателя. Кроме этого, англоговорящим детям можно пользоваться [3]. Данная энциклопедия содержит в себе большое количество общей информации о разных частях света. Справочники помогают запоминать информацию за счет создания более конкретизированных образов стран и городов: чем больше ученик узнает о стране или городе, тем более устойчивый образ у него формируется. Однако такой путь, во-первых, требует больших временных ресурсов, во-вторых, в меньшей степени направлен на запоминание названий.

Предлагаемый авторами данной статьи проект словаря для школьников «Capitals» направлен на решение проблемы быстрого запоминания большого объема информации о названиях стран и их столиц. Авторы предлагают использовать не метод зазубривания, а мнемонические (от др.-греч. Μνήμη – муза памяти) приемы, известные еще со времен античности и хорошо зарекомендовавшие себя в педагогической практике [4, 5].

Мнемонические приемы основаны на том, что для прочного и легкого запоминания следует наполнить слово содержанием, то есть связать его с конкретными яркими зрительными, звуковыми образами, с сильными ощущениями. Одной из причин плохой успеваемости детей является то, что они воспринимают процесс обучения как тяжелую и трудную работу, поэтому важно сделать так, чтобы учеба шла не как тяжкий труд, а как игра. Таким образом, наполнить слово содержанием возможно посредством игры, а в данном случае – одной из разновидностей языковой игры – каламбуром. Создав ассоциативные связи для детей, мы упростим детям процесс запоминания стран и их столиц, покажем связь между этими понятиями, наполнив их смешным и неожиданным содержанием.

Словарь «Capitals» не требует свободного владения языком, на котором он написан. Его целевая аудитория – школьники в возрасте 10–

15 лет, владеющие английским языком на элементарном уровне. Словарь создан для оболочек ABBYY Lingvo и Golden Dict, с помощью языка разметки DSL, и использует такие возможности электронных словарей как два вида навигации (по списку словарных статей или через строку запроса) и мультимедийность.

Структура словарной статьи включает 4 зоны:

1. Словарный вход – название страны и ее столицы.
2. Зона звучания – мультимедийный файл, с произношением названий страны и столицы на английском языке.

3. Зона иллюстрации представлена фразой – словесным описанием абсурдной ситуации – и графической иллюстрацией, визуализирующей эту ситуацию. Фраза построена на игре слов, созданной за счет фонетической паронимии и омонимии.

4. В зоне энциклопедической справки представлены интересные факты о стране или столице. Это позволяет читателю погрузиться в культурный контекст страны. Все факты для данной зоны взяты из [3].

Пример словарной статьи представлен на рис. 1.

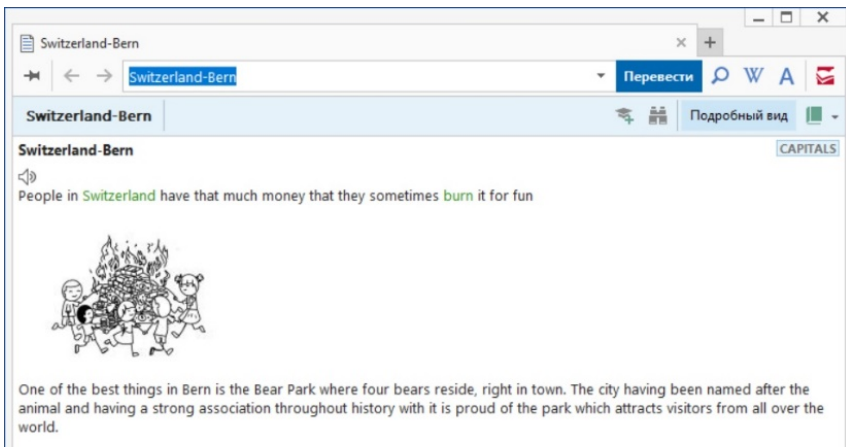


Рис. 1. Образец словарной статьи

Литература

1. Маклаков А.Г. Общая психология. СПб. : Питер, 2001. 592 с.
2. Романцова С.А. Страны мира. Справочник для эрудитов и путешественников. Харьков, 2007. 384 с.

3. Woodward J. Geography: a visual encyclopedia. New York : DK Publishing. 2013. 306 p.

4. Антонов А.А. Мнемонические приемы и рефлексия как средство запоминания и воспроизведения информации // Евразийский союз ученых. 2014. № 8. С. 72–73.

5. Морозова Л.В. Подходы к изучению навыка запоминания у детей старшего дошкольного возраста // Обучение и воспитание: методики и практика. 2013. № 6. С. 30–34.

DOI: 10.17223/978-5-907442-02-3-2021-44

**«ПОДОЛ НЕБА»: ПРОЕКТ СЛОВАРЯ НАЗВАНИЙ
ГОРНЫХ МАССИВОВ И ОТДЕЛЬНЫХ ВЕРШИН**

Гумбарг К.В., Куровская Е.А.

Томский государственный университет, студенты

**«THE HEM OF THE SKY»: THE PROJECT OF DICTIONARY
FOR MOUNTAIN RANGES AND SINGLE PEAKS NAMES**

Gumbarg K.V., Kurovskaya E.A.

Tomsk State University, students

В статье описан проект словаря «Подол неба». В основе его концепции лежит анализ особенностей и закономерностей, которые прослеживаются в названиях горных массивов и отдельных вершин. Представлена структура словарной статьи, а также задачи, которые могут быть решены с помощью словаря.

Ключевые слова: горы, лингвокультурология, мультимедийный словарь, прикладная лингвистика, компьютерная лексикография.

In this article the project of the dictionary «The Hem of the Sky» is described. The dictionary conception is based on the analysis of characteristics and regularities which are traced in the names of mountain ranges and single peaks. The article considers the structure of the dictionary entry along with the tasks that can be solved with the help of the dictionary.

Keywords: mountains, lingvoculturology, cultural linguistics, multimedia dictionary, applied linguistics, computer lexicography.

Научный руководитель: Э.Г. Новикова, канд. филол. наук, доцент ТГУ.

Проект словаря «Подол неба» призван предоставить точные, краткие и в то же время исчерпывающие сведения о горах и горных массивах. Объектом исследования является происхождение названий гор и выявление тенденций, под влиянием которых они даются. В связи с этим можно говорить о систематизации названий гор по культурологическим и лингвистическим признакам.